

**DXXV**

CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL EN EL ANFITEATRO



SALA DE LA PRINCESA

**3ª TEMPORADA**

Dirección  
**Juan Carlos  
Pérez de la Fuente**

Con  
**María Jesús  
Valdés**

de **Fernando Arrabal**

# **CARTA DE AMOR**

(Como un suplicio chino)

Dirección: Juan Carlos Pérez de la Fuente  
**CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL**  
TEATRO MARÍA GUERRERO



# CARTA DE AMOR

(Como un suplicio chino)

De Fernando Arrabal

Dirección

**Juan Carlos Pérez de la Fuente**

Intérprete

**María Jesús Valdés**

Producción

**Centro Dramático Nacional**

## Equipo artístico

Escenografía

**Xavier Mascaró**

Vestuario

**Javier Artiñano**

Iluminación

**José Luis Alonso**

**Luis Martínez**

Espacio sonoro

**Eduardo Vasco**

Realización vídeo

**Juan de Sande**

Ayudante de dirección

**José Luis Massó**

## Equipo técnico

Realización de escenografía  
y ambientación

**Gerardo Trotti**

**Inde-4**

**Nemesio García**

**Peroni**

**Proescen**

Estructuras metálicas

**Ateconsa**

**Baynton**

Realización de vestuario

**Cornejo**

Realización de peluca

**Vda. de Ruiz**

Utillería

**Cuarto Creciente**

**Tarlatana**

**José Ramón**

Estudio de grabación

**Cinearte**

Víala de gamba

**Alba Fresno**

Diseño de cartel y programa

**Jacobo Pérez-Enciso**

Fotografías

**Chicho**

...me acuerdo de Helena Brecht arrastrando el carro de la maternidad y el coraje, me acuerdo de Mariangela Melato y de su furia con Orlando, me acuerdo de Ruth Escobar en el balcón de la torre de Babel, me acuerdo de Madeleine Renaud enterrada hasta el cuello de los días felices, me acuerdo de la *derviche* sin sordomudo que a las siete de la mañana nos bamboleó la cabeza y la imaginación en Spring Street, me acuerdo de Nuria y Aurora oyendo la aflicción de la patria al son de viva-la-muerte, me acuerdo de Orna Porat en el Habimah y, en el Nacional de Bucarest, de Victoria Cocias, mensajeras del amor, me acuerdo de Miwa travestida por Mishima y el gran ceremonial, me acuerdo de la cerda de lo sublime encarnada por el académico del Kabuki...

...me acuerdo de Grotowski constante con el príncipe, me acuerdo de Carmelo Bene entre sus caprichos de señora de los ángeles, me acuerdo de Wilson mirado por el sordo, me acuerdo de Tom O'Horgan en la isla de la Mama, me acuerdo de los jovencísimos Thalheimer y De Coster (segado, él, por la new-plaga) arquitectos de Mesopotamia, me acuerdo de Víctor de rodillas antes de terminar su parto, me acuerdo de Kantor dando clase entre los muertos, me acuerdo de Ronconi con sus carromatos de las nubes y el cerebro...

...me acuerdo de la llamada que el miércoles me arrancó de mi quehacer que es mi vida, me acuerdo del aeropuerto de Madrid al que llegué a las dos de la tarde, me acuerdo de Rosario que me esperaba para llevarme al ensayo, me acuerdo de la tarjeta de embarque para que aquella misma tarde pudiera regresar volando...

...a las cinco en punto de la tarde se realizó el milagro. María Jesús Valdés entró de sopetón, en la primera fila del teatro. Y en la primera fila de nuestras gestas y alborotos, de nuestras plegarias y nuestras tentaciones, como si madrastra-historia ya no pudiera volver a ser lo que fue antes de ella. María Jesús Valdés, trance y vida, atrocidad y prodigio, No y Bali, perra y gata, corazón en ruinas y baño de resplandor, obscenidad y pureza, egoísmo y altruismo, instinto y genio, bestia y querubín...

...a las cinco en punto de la tarde se realizó el milagro. Juan Carlos Pérez de la Fuente, sin que yo me diera cuenta, y sin aspaviento alguno, con las llaves del castillo, se adueñó del espacio, del tiempo, del silencio, del aire, del sonido, del olor, de la luz, del movimiento, del ritmo, del firmamento, del pozo, del infinito, del incienso, de las imágenes y de la imagen, del azar y del azahar. Nunca supe lo que sucedía, ni cómo se hizo lo que en el teatro, cuando se levanta la función de las excepciones, me conmueve de pies a cabeza, cuerpo y alma. Eso que llaman decorado, escenografía, luminotecnia, utilería, vestuario...

...a las cinco en punto de la tarde se realizó el milagro. Lo hicieron María Jesús Valdés y Juan Carlos Pérez de la Fuente. El equipo, entre adioses crecidos de suspiros, me dijo que yo sólo había asistido a un ensayo. Si la representación que vi es sombra tan radiante ¡cómo será la luz!...

## PREMIOS

**Fernando Arrabal**

Premio Nacional de Literatura Dramática

**María Jesús Valdés**

Premio Mayte de Teatro,

Premio Max Mejor Actriz Protagonista,

Premio Especial Djo Crítico,

Premio Miguel Mihura,

Premio Mejor Actriz del Festival

de Teatro Ciudad de Palencia

**Juan Carlos Pérez de la Fuente**

Premio Telemadrid de Teatro,

Finalista Premio Mayte de Teatro

**Xavier Mascaró**

Premio Mejor Escenografía del Festival

de Teatro Ciudad de Palencia



## Un cautivo enamorado

Todo Arrabal converge aquí, en este poema dramático, en la voz de una madre mítica. Aunque dentro del corpus de su teatro es un texto completamente diferente, por temática y lenguaje resuenan en él novelas (*Baal Babilonia*), obras de teatro (*Los dos verdugos*) y películas (*Viva la muerte*) anteriores. Una vez más, Fernando Arrabal, poeta impúdico, desvela su intimidad para enfrentarnos a la tragedia (la individual y la colectiva), y la reaviva para que la llama del amor nos purifique. Frente a la trinidad padre, madre e hijo, se yergue "madrasta historia", el terrible personaje que propicia el sacrificio.

La madre, epicentro obsesivo del universo arrabaliano, es una figura compleja que transita por perfiles hondamente humanos, y por ello contradictorios, hacia la encarnación de la "diosa suprema y eterna". A través de las líneas de la memoria, recorremos los paraísos idílicos (edípicos) y los infiernos de la ruptura. Es el implacable amor quien nos convoca y cautiva y quien nuevamente nos devora en esta ceremonia llamada *Carta de amor* (*Como un suplicio chino*), cuyo título ya encierra las dos caras de una misma moneda (o el doble filo de un puñal).

Este texto hermoso y barroco requería dos ingredientes como punto de partida: una actriz con talento y complicidad para adentrarnos de la mano por territorios igual de impúdicos que los que nos propone el autor, y un espacio idóneo, íntimo, para celebrar esta comunión.

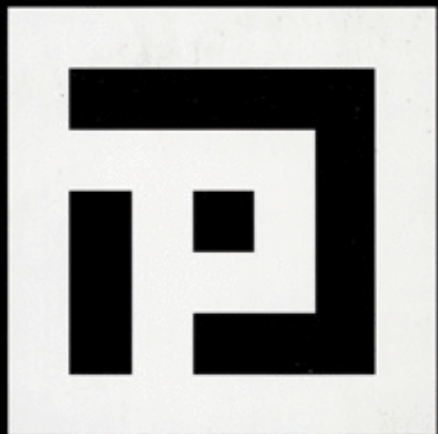
Apareció la actriz ideal, por sensibilidad, por proximidad –tras tantos periplos que compartimos– y por su forma de enfrentarse al teatro. María Jesús Valdés, como Fernando Arrabal, juega al teatro y todavía se sorprende y nos sorprende al arriesgarse con trabajos como éste, tan ricos en matices que nacen de la búsqueda interior y exterior que realizó durante el proceso de ensayos y que sigue realizando cada día.

En cuanto al espacio escénico, desde el primer momento buscamos un lugar de reducidas dimensiones para que el público pudiera sentirse parte activa de la representación: el espectador no asiste ajeno desde un patio de butacas, sino que comulga con la actriz, sacerdotisa iniciática, en el propio altar consagrado para el rito. Para su estreno en Madrid encontramos un escenario único, mágico, en las catacumbas del Museo Reina Sofía, mientras que durante la gira nos albergaron iglesias, monasterios y edificios singulares que permitieron conservar su carácter ceremonial. Ahora, en su regreso a Madrid, el montaje viene a culminar la primera temporada de la Sala de la Princesa, que nació precisamente a raíz de la vivencia en el Reina Sofía para dar cabida a propuestas que, como *Carta de amor*, requieren cercanía con el público. Un espacio ideal, íntimo, para renovar la experiencia sensitiva que, con Arrabal, queremos ofrecer.

El texto y la trayectoria del autor, una maravillosa actriz, el sugerente espacio y un equipo artístico de excepción componen este espectáculo ceremonial, ritual y simbólico. Juntos, nos trasladan al misterioso hábitat de la memoria.

*Carta de amor* (*Como un suplicio chino*) es la ceremonia del tiempo perdido. Una reflexión sobre nuestra memoria. El eco de una guerra. Un culto a la palabra. Y, por encima de todo, un canto al amor [o un lamento por la imposibilidad de amar?].

JUAN CARLOS PÉREZ DE LA FUENTE



CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL  
MEMBRO DE LA COMISIÓN TEATRAL EUROPEA



CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL  
C/ Tamayo y Baus, 4, 28004 Madrid. Tel. 91.310.29.49. Fax 91.319.38.36  
cdn@inaem.mcu.es | <http://cdn.mcu.es>



Ministerio  
de Cultura



MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN,  
CULTURA Y DEPORTE

INSTITUTO  
NACIONAL  
DE ARTES ESCÉNICAS

MINISTERIO  
DE CULTURA

INSTITUTO  
NACIONAL  
DE ARTES ESCÉNICAS



NºPO: 194-04-013-S

DISEÑO: ESTUDIO MÓRIZ-ENCISO Dep. legal: M. 9.986-2004 - A. G. Los Premios, S.A. - Agencia, 31 - 28019 Madrid